



A quarterly organ of the Esperanto Association of Britain
Kvaronjara organo de Esperanto-Asocio de Britio
No. 60, January–March 2013 ★ N-ro 60, januaro–marto 2013

ISSN 1741-4679



International communication without discrimination
Internacia komunikado sen diskriminacio



UEA bezonas vin!

Sekvas raporto de la Ĝenerala Direktoro de UEA, Osmo Buller, pri la membrostatistiko de nia monda organizaĵo. Bedaŭrinde – kvankam eble ne surprize – ĝi estas simile zorgiga kiel la membronombro de EAB – kaj aliaj soci-agaj organizaĵoj. Ĉiu scias, ke ni bezonas pli da membroj, sed ni devas peni instigi pli da anoj de EAB iĝi individuaj membroj ankaŭ de UEA.

Oni de tempo al tempo enketas diversmaniere pri kaŭzoj, opinioj de nerekotizintoj ks. Frapis min unu respondo: “Mi ne bezonas UEA.” Ĉu vere oni lernas Esperanton serve al si? Mi emas respondi al tio per “UEA bezonas vin!” Tio, miaopinie, pli konvene respondas al la etiko de la Esperanto-movado. Redaktoro.

En majo mi raportis, ke la evoluo de la membrostatistiko estas zorgiga kaj ke la nombro de individuaj membroj riskas ne atingi 5 000 por 2012. La situacio ne pliboniĝis.

La 1an de oktobro estis 4 865 individuaj membroj de UEA, t.e. 396 malpli ol je la sama dato en 2011. Verŝajne la definitiva membrostatistiko de 2012 montros iomete pli ol 5 000 membrojn, sed tiu limo eble ne estos atingita ĝis la 31a de

decembro. La tiama stato difinos la nombron de komitatanoj B por la sekva periodo.

Jen la nombroj en unuopaj kategorioj (parenteze je la sama dato en 2011): Membro kun Gvidlibro 313 (367), Membro kun Jarlibro 1 220 (1404), Juna MJ 252 (248), Membro-Abonanto 2 056 (2 201), Juna MA 83 (89), Dumviva Membro 777 (787), Juna DM 13 (15), Dumviva Membro kun Jarlibro 84 (78), Juna DMJ 9 (9), Honora

Feliĉan

Novan Jaron!

- **University of Liverpool to host 3-day seminar in Esperanto linguistics, literature & language**

page 5

- **Ĉe Malferma Tago de UEA**

paĝoj 13–14



La Ĝenerala Direktoro de UEA, Osmo Buller, alparolanta partoprenantojn el multaj landoj ĉe la Malferma Tago de la Centra Oficejo de UEA en Roterdamo fine de novembro

Membro 52 (56), Honora Patrono 6 (7). Plimulto de la landoj restas ankoraŭ sub la pasintjara nombro. La plej grandaj minusoj estas en Francio (-69), Kubo (-53), Rusio (-50), Usono (-25), Svedio (-24), Litovio (-23), Finnlando, Israelo kaj Pollando (po -21), Ĉeĥio kaj Hungario (po -17), Meksiko (-15), Germanio, Hispanio, Italio kaj Nederlando (po -14), Belgio (-12), Britio kaj Norvegio (po -11). Ĉefe pro la 'kongresa efiko', kelkaj aziaj landoj superis la finan nombron de 2011: Vjetnamio (+86), Japanio (+16), Nepalo (+11), Mongolio (+9), Korea Resp. (+7), Indonezio (+2). En Eŭropo superis ĝin nur Grekio kaj Islando (po +2), Rumanio kaj Serbio (po +1). La nombroj de la revuoj, inkluzive de la simplaj kaj kolektivaj abonoj, estis je la sama dato: *Esperanto* 3 109 (3 284), *Kontakto* 688 (637).

Kvankam inter ni unu ŝajnas esti pli saĝa ol alia, komentarioj nun ne helpas, sed necesas varbi membrojn, kiom ajn malmoderne tio eble sonas.

Osmo Buller

- Material for the next issue of *EAB Update* should be with the editor no later than 11 February.
- Materialo por la venonta numero de *EAB-Gisdate* atingu la redaktoron plej laste la 11an de februaro.



Ne forgesu aliĝi al UEA por la nova jaro!

- Kune pagi membrokotizojn de EAB kaj UEA pere de EAB

Kelkaj kotizoj de UEA por 2013

MG /Membro kun Gvidlibro tra la Esperanto-movado	£8
MJ(-T*) /Membro kun Jarlibro (kaj ĝis inkl. 29 jaroj, membro de TEJO* (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo) kun la revuo <i>Kontakto</i> sen plia abonpago)	£21
MA(-T*) /Membro-Abonanto: kiel MJ(-T) plus la revuo <i>Esperanto</i>	£52
SZ /Societo Zamenhof: mecenata kategorio, kiu ne inkluzivas membrecon	£104

Pagu al la brita peranto: EAB, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887. Pagilojn skribu al 'EAB' (ne al UEA).



Kongres-aliĝoj kaj aliaj pagoj

EAB (la peranto) povas akcepti pagojn per debetkarto, prefere ol kreditkarto (pro pago-kosto), ankaŭ por la Universala Kongreso de Esperanto (UK) kaj la Libroservo de UEA. Por tiuj celoj la administreto de UEA eventuale malfermos por vi personan konton ĉe la Centra Oficejo (CO) en Nederlando. Bonvolu noti, ke la kongresajn kotizojn oni ne fiksas en pundoj, do ilia valoro varias laŭ la taga kurzo. Estas plej avantaĝe aliĝi antaŭ la antaŭa jarfino. EAB kutime disponas pri kongresaj aliĝiloj kaj la Unua Bulteno de la UK.

☆ Universala Esperanto-Asocio

Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando
Tel. 00-31-10-436-1044; retpaĝaro: www.uea.org

EAB-Update / *Ĝisdate* is a quarterly organ of the **Esperanto Association of Britain** / estas kvaronjara organo de **Esperanto-Asocio de Britio, Esperanto House / Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.**

- Tel. 0845 230 1887 / +44 (0)1782 372141
- Fax / fakse: on request / laŭpete
- E-mail / rete: eab@esperanto.org.uk
- Websites / ttt-paĝaroj: www.esperanto.org.uk
www.esperantoeducation.com

□ Membership of EAB costs £25 a year (£20 concession) with voting rights; supporter or youth member £10 / **Membrigi en EAB** kostas £25 jare (£20 rabatite) kun la rajto voĉdoni; subtenanto aŭ juna membro pagas £10 por interreta ricevo de ĉi tiu bulteno aŭ £15 por perpoŝta.

☆

□ **Material for EAB Update** should be sent by e-mail, computer disk (rtf format, please) or hard copy direct to the editor / **Materialo por EAB-Gisdate** oni sendu rete (datenanarĝon rtf, mi petas), diske aŭ papere rekte al la redaktoro: Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham, Norwich

NR11 6JW; e-mail/retpoŝte: gsutton@computeukmail.co.uk. Material may be in Esperanto, English, Welsh or Gaelic / Materialo rajtas esti en la lingvoj internacia, angla, kimra aŭ gaela.

□ EAB also publishes the review *La Brita Esperantisto*, wholly in Esperanto / EAB eldonas ankaŭ la revuon *La Brita Esperantisto*, tute en Esperanto, kiun ricevas ĉiu voĉdonrajta membro.

☆

□ EAB is a registered charity (No. 272676) and an affiliated national association of the **Universal Esperanto Association**, which has official relations with the United Nations and Unesco / EAB estas leĝe registrita bonfara asocio kaj aliĝinta landa asocio de **Universala Esperanto-Asocio (Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 Rotterdam, Nederlando. Tel. 00 31 10 436 1044; e-mail/retpoŝte: uea@co.uea.org; www.uea.org**, kiu havas oficialajn rilatojn kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesco.

☆

□ The views expressed in *EAB Update* are not necessarily those of the Management Committee of EAB / La opinioj esprimitaj en *EAB-Gisdate* ne nepre estas tiuj de la Administra Komitato de EAB.

Short summary of the Trustees' October meeting

Following last year's relatively successful departure into 'virtual meetings' the Management Committee on 6 October once again convened by Skype. This means the Trustees stayed at home and used their computers to carry out a conference call. Happily this year's Skype meeting also went well and was chaired to his usual high standards by the returning John Wells, whom we were very pleased to welcome back after a recent stroke.

We confirmed that the feedback that we'd received about Shallowford House, the location of this summer's *Somera Festivalo*, was unanimously good, and so the search for an alternative to the recently closed Wedgwood Memorial College as site of our regular events has ended. We are delighted to confirm, therefore, that Course-You-Can and Drondo 11 will emanate from Shallowford from 22 to 24 February 2013, and the Summer Festival from 12 to 16 August. Drondo 12, likely to take place in November, may be in an alternative location, following a successful Drondo at the Adelphi in Liverpool.

Three-day university seminar
Ed Robertson reported on positive progress with the University of Liverpool. Work is under way to host a three-day seminar there in March, financed by the bequest left by John Buchanan and ideally accredited as continuous learning (see page 5). Along similar lines, EAB would like to offer the possibility to people of undertaking exams in Esperanto, recognised under the Common European Framework of Reference. In order to encourage participation, we decided that EAB would offer subsidies to members (and members of JEB) who would like to take the written and oral components of the examinations.

New web address learn.esperanto.org.uk

In our publicity we have often directed people to the website run by the independent, cross-national team of Lernu.net. They specialise in providing courses, tutors and an online community for people learning Esperanto, which are services crucial in the modern day but which we can't provide ourselves. In recognition of Lernu's contributions we have approached them with an offer to donate £1,000 per year, which they have accepted.

The web address learn.esperanto.org.uk now leads directly to their site, so if any of you are asked about how to learn Esperanto the response should now roll off the tongue and be easy to remember, which wasn't the case in radio interviews when we would have to answer "lernu-dot-net, which means 'learn' in Esperanto and is spelt l-e-r-n-u-dot-net". Having already used the new address at the Language Show in London, we'll make use of it again at Language World in March, taking place in Nottingham.

"Default" gift!

Complementing the default location for sending beginners is a default gift for dignitaries; Paul Gubbins's *Star in a Night Sky*. Congratulations to Paul on a sterling piece of work (see page 9). We co-promoted the book by creating its own website starinaniightsky.eu to lend it an

air of prestige. We feel that this is an approach that we will use in future for other extraordinary products.

On the subject of websites, Edmund informed us that the website which features Claude Piron's works in downloadable form <http://rano.org/piron/> has generated a fair bit of interest, and so next on his agenda is adding a second-edition copy of *La bona lingvo* to the site.

New financial examiner

Of course, our discussions aren't exclusively about projects but also about the day-to-day operations, and so Clare confirmed that Dains LLP are now appointed as our independent examiners, saving us a considerable sum on the prices charged by the previous firm, who wrote us a letter to apologise for the problems caused during this year's exam and volunteering to us that the member of staff responsible no longer worked there.

We've moved some of EAB's money about: £100k previously invested with Harpenden has been moved to a 7-day access account with Scottish Widows returning 1.85%, which is the best rate available for easily accessible money in the current climate. £106k which was held as a cash deposit with CCLA (earning 0.95%) has been moved to CCLA's ethical investment fund. CCLA have declared a willingness to send an advisor to meet with us, so we will invite one to attend our February meeting in London.

Join us as a Trustee

And that was the notable content of our October meeting. We have

four during the year – in London on a Saturday afternoon in February; a short one following the AGM; a working weekend in June; and a Skype meeting in October. We would be happy to see more faces present at them, so please do give some thought to joining us as a Trustee. The current incarnation of the Management Committee is a young one, with five of the seven Trustees having joined it in 2009 or later, so there's no need to feel apprehensive about being new to the role. If you think you might be interested but would like to learn more about what's involved before you commit to submitting a nomination, feel free to talk to any of us.

Two types of EAB supporter subscription

On a final note, I should remind you that the AGM voted to create two tiers of 'supporter' category, since the cost of printing and posting *EAB Update* to supporters was more than the payment required to become one. Supporters who pay £10 a year will now receive an electronic version of *EAB Update*; the printed version will be sent to supporters who pay £15 per year, meaning that the Association is no longer in the curious position of supporting the supporters. This new pricing system came into effect on 1 January.

Tim Owen,
Hon. Secretary

From beginners to fluent speakers via musicians – a post-festive retreat

Shallowford House in Staffordshire plays host to the first EAB events of 2013 from Friday, 22 to Sunday, 24 February.

Course-You-Can

Course-You-Can (CYC) is a weekend course for people who are new to Esperanto, providing them with their first opportunity to dip their toe into Esperanto waters in a low-pressure environment with fellow learners. Under the watchful eyes of Malcolm Jones, participants will spend their sessions learning how to read, write, and speak in Esperanto. Lorna Flanagan, who attended CYC in 2009, wrote – in perfect Esperanto, we should add – that “there was chit-chat, camaraderie, tasty meals and

entertainment, such as language games.”

Malcolm customarily mixes fun engagements, such as plays, with more serious, helpful activities, such as explaining things like the correlatives, those elements of the language that soon become second-nature but which may seem daunting at first.

Together

Experienced speakers will also be on hand because two other events are happening at the same time. Lorna reported that her group was pleased that Malcolm spoke clearly and slowly, and that the advanced speakers who were participating in the Drondo also took their time when the

two groups met during the various breaks. David Fuller, who participated in 2010's CYC, wrote:

“I feel [Malcolm's] method in helping us mere beginners was very good. His helpfulness in and out of class put us at ease throughout the weekend in Barlaston. It was intensive, which was good. This is the way I'd prefer it.”

Stress-free learning

I would heartily recommend to beginners and post-beginners, as would former students such as Lorna and David, that they take a chance and come to Shallowford House for the weekend. What better, stress-free way could there be to follow up learning the language than by meeting other beginners in beautiful countryside with good company and excellent food? If that's not incentive enough, EAB will subsidise anybody who completed the Free Postal Course within the past twelve months. Please contact the office (eab@esperanto.org.uk; 01782 372141) for more information on the events.

Drondo No. 11

Taking place at the same time, though in this instance for experienced speakers, is the Drondo – a series of discussions on various themes, but the catch is that everything is in Esperanto. Past themes have ranged from current affairs (Savile and the Twitchfork Trials) to the light (humorous examples of misunderstanding), via personal viewpoints (whether the role of the USA in the world is good or bad).

People with strong opinions are particularly welcome, since the beauty of the Drondo is that, when open debate spawns, all participants get a chance to really stretch their Esperanto. The Drondo might seem like a big

step for people who have not really engaged in much spoken Esperanto before, but we aim to be welcoming and patient, providing people with the means to improve their speaking ability in the language.

"Any Questions in Esperanto"

Michael Heary, who had previously only attended one Esperanto event, wrote of October 2010's Drondo:

"As a relatively new Esperantist, I must admit I found some of the topics a bit daunting, and the language level was very high. It was a bit like listening to Any Questions on Radio 4, but in Esperanto! But it was great practice in comprehension, and I learned a lot at both the sessions and during the meal breaks."

Ni Muzikumu!

Last but not least, Jack Warren will be hosting *Ni Muzikumu!* (please see the inset below). *Ni Muzikumu* provides a common location so that you can meet up with some of your other Esperanto friends to form music groups and put on performances for others.

Jack offers a lot of flexibility, meaning that there is scope for participants to take part in any

Drondo sessions which take their fancy too.

If you and a friend have thought about playing together but haven't had the opportunity to do so, then why not take advantage to do exactly that whilst eating well, dropping into a Drondo session, going on walks through the grounds, and immersing yourself in Esperanto

activities? Just remember to bring along any music or Esperanto lyrics that you might have been working on.

EAB subsidy

Course-You-Can, Drondo and *Ni Muzikumu!* run from the evening meal on Friday until lunch on the Sunday. CYC is subsidised by EAB and so will cost £140; Drondo and *Ni Muzikumu!* are set at £155. Considering that this covers six meals, several breaks for hot drinks with biscuits or cake, and two nights' accommodation amidst the beautiful surroundings of Shallowford House, I hope that you too see this as excellent value for money.

***Somera Festivalo* dates**

Summer might feel a long-forgotten memory but planning for the *Somera Festivalo*, our five-day event, is under way. It will be taking place at Shallowford House from 12 to 16 August. More details will follow nearer the time.

Tim Owen

Three-day event in Liverpool

Make a note in your diaries to explore Esperanto in Liverpool between 20 and 22 March.

The University of Liverpool will host the three-day event comprising seminars in linguistics, literature and the language itself. Professor Wim Jansen, from the University of Amsterdam, will lead the linguistics seminars.

The event is structured so that participants will be able to switch between the linguistics and literature strands, which will be conducted in English to target Liverpool university students and others wanting to take their first steps in discovering Esperanto language and culture.

The Esperanto seminar will suit those learning via the internet or postal courses who wish to hear and speak the language with others at their level.

The event is supported by the John Buchanan bequest and costs, including accommodation, will be kept to a minimum.

A detailed programme, as well as costs, will be available in the new year. Anyone interested in attending should contact the Esperanto centre in Barlaston to receive further information.

Paul Gubbins

Join us at Ni Muzikumu!

For the past two years musicians have gathered at Barlaston for a weekend workshop centred around providing Esperanto lyrics for various kinds of song. These have varied widely, including folk-song, musicals and popular tunes from present and past. On each occasion we have managed to showcase our talents at a short pre-lunch concert on the Sunday, attended by participants at other events who always form an appreciative audience.

Writing song lyrics in Esperanto is a challenging but compelling task, and *Ni Muzikumu* provides a rare opportunity to share ideas on the topic and to perform with others. Next year we shall be at Shallowford, from Friday, 22 to Sunday, 24 February. Why not join us? All are welcome; you do not need to be a singer or a musician to take part.

Further information is available from the Esperanto Centre.

Jack Warren

London Language Show October 2012

I'll come straight out with it. Linguists are not my favourite people. At one extreme there are those who are obsessed with theorizing and at the other end of the scale there are those who collect languages like some people collect stamps. Is it really a proper occupation for a grown-up person to devote so much time to learning how to say the same thing in a dozen languages?

However, in whatever flavour they come this group is vital for Esperanto. We need to have them on our side, for several reasons.

To begin with, it is quite clear, if you follow what is happening

with the language, and not some moral imperative. The *finavenko* or whatever practical application of Esperanto might lie in the future is largely irrelevant. Of course, there will be some devoted to the cause, but they aren't a significant proportion of the new learners, who in a substantial majority are actual linguists, or of such a bent.

The future of Esperanto lies in the number of speakers.

The conclusion is obvious. Promoting Esperanto along traditional lines is not going to make much difference to the number of speakers. The message

learn than a national language. It is many orders of magnitude easier. The new student can learn to form the past, present and future of any verb (and for all subjects) in less than 60 seconds, and to boot can grasp the principle that they can make anything into a verb provided it makes sense.

That might be reasonably described as *several thousand times easier* in comparison to a language like French. The same could be said of learning to spell correctly in Esperanto in comparison to achieving that goal in English.

However, the further you progress into Esperanto, the more the gap narrows between Esperanto and the national languages. At the highest level, there is a special difficulty and that is that there aren't the TV programmes, the films, the newspapers and the availability of fluent speakers, from which the language can just be absorbed.

If you have doubts about the validity of this analysis, you have only to attend an Esperanto Congress and pay attention to the level of sophistication and verve in the conversation among the majority of the attendees. In any case, what else would you expect from people who speak the language and are exposed to it just a few weeks in the year?

However, when Esperanto is commonly in daily use for all the media purposes of the modern world, then you will be able to say without fear of contradiction that Esperanto is the easiest language on the planet, whilst at the same time being one of the most sophisticated.

So we need numbers. The language lovers are those showing most willingness to learn. Therefore target our message for this group.

But there is a further compelling reason to get the linguists on board. When it comes to a



in the Forums at Lernu.net – over 100,000 registrants from 240 countries and territories, I am told – that a high percentage of those currently learning Esperanto are not doing it out of any high-minded principle. You can forget about any guff about the *interna ideo* or 'international communication without discrimination'.

It is clear that the overwhelming motivation is a fascination

has to be reformulated to make it most attractive to the group that the facts show are actually prepared to put in the effort and time involved in learning.

By the way, I think it is time we dropped all the simple-minded propaganda about Esperanto being easy – learn to be fluent in months and so on.

The facts are that in the initial phase of learning Esperanto is not just 10 or 5 times easier to

Ĉiujn fotojn faris Daria Obratsova



decision as to whether to introduce Esperanto into the educational system, or to have it officially adopted for certain purposes in the European Union, it is not unlikely, that some qualified linguist is going to be consulted. Almost certainly any political opponent of such a development is going to call on support from some 'expert witness' – i.e. some linguist who doesn't believe in Esperanto. We can pre-empt this by favourably shaping in advance the opinion of as many language specialists as we can get our hands on.

From these two considerations alone, it seems to me EAB must have a presence each year at the London Language Show (the largest such event in Europe).

The importance of this audience for the future of Esperanto also has, I think, the implication that not only should EAB's stand be well manned but that also a considerable effort be invested in presenting Esperanto in way that is most engaging to this audience. A guide book, at

least, as to the arguments to be pursued should be developed. I do not think that chatting about peace and international understanding is the way to maximally influence this vital group.

Again, in the matter of the taster lesson – congratulations to those who got this into the official programme – it seems to me the opportunity should be seized not so much to copy the style of the taster lessons for the other languages but to get across exactly how Esperanto is distin-

guished from the other languages – by its particular features designed to let the learner get to the interesting bits well in advance of a fellow student learning a national language. In fact, it would be highly desirable to have a standard taster lesson prepared along these lines that could be used by anybody wanting to put on a lecture about Esperanto.

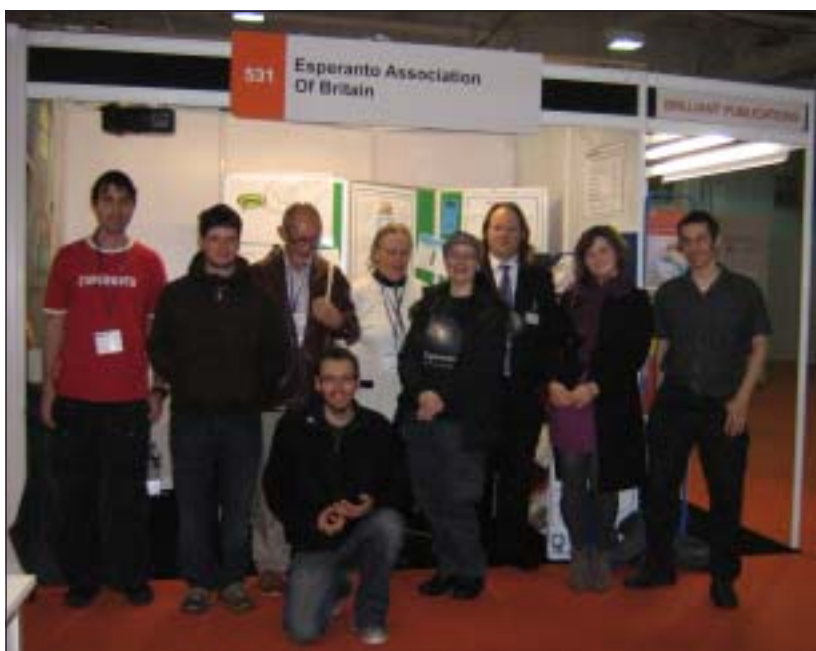
Well done EAB for being at the Language Show. Let next year be even more effective.

If anyone feels inclined to argue that it isn't worth the cost of being there, I am prompted to reply that we may only have another 25 years to secure Esperanto's position in the world. When the hand-held machine translator is readily available, perhaps in the form of an app on the future equivalent of today's smart-phone, you might query why you should learn, or your son or daughter be taught, Esperanto.

It would be good to think that when this advance in technology comes to pass, there will be plenty of language teachers around prepared to say: 'because it's good for you and interesting.'

Terry Watts

Just nine of the dedicated helpers who organised and ran EAB's stand at this year's London Language Show



KER-Ekzamenoj

During the past couple of years you may have heard the term *KER-Ekzamenoj* mentioned in Esperanto websites and publications. So what are these exams then? KER stands for *Komuna Eŭropa Referenckadro*, or in English 'Common European Framework of Reference'. This refers to a scale of relative proficiency in mastering a language, sponsored by the Council of Europe, intended to be common across Europe, and which is increasingly also used elsewhere.

The framework, or scale, consists of six levels of attainment: A1, A2, B1, B2, C1 and C2. These levels describe knowledge and capabilities ranging from beginner (A1), up to those that might be expected from a native or near-native speaker (C2), and are also a standard which can be used to gauge competence that might be expected from examination candidates, and knowledge covered in corresponding levels of courses.

What does this mean?

What does this mean for speakers and learners of Esperanto? A recent development is that internationally recognised versions of CEFR examinations are now available for Esperanto at levels B1, B2 and C1, of which the B2 and C1 exams are the

most popular. These are validated by the Hungarian state-accredited Foreign Language Examination Centre (ITK in Hungarian), part of Budapest's Eötvös Loránd University. In Hungary, thousands of candidates are tested each year in a 'bilingual' (i.e. Hungarian/Esperanto) version of the Esperanto exams, but now Esperanto-speakers anywhere else can take an Esperanto/Esperanto version of the exams for the same prestigious qualification.

Double diploma!

Up until recently, the only qualification available in Britain has been the Esperanto Association of Britain Diploma, and once upon a time there used to be a GCSE available in England, and a Royal Society of Arts exam. But now you can get two qualifications for the price of one, as EAB has decided to award its Diploma to candidates successful in both the oral and written examinations at level C1 of the *KER-Ekzamenoj*.

Special offer

In addition, to get things started, the Management Committee of EAB has decided that EAB will subsidise 50% of the exam fees for any members of EAB or JEB who wish to take the Esperanto

KER exam at B2 or C1 level (and turn up to attempt the exam). The exams are in two parts: oral and written. The fee for each part is £37 at B2 level, and £42 at C1 level, so the subsidised prices are therefore only £18.50 and £21 respectively. The committee has decided that this special offer will run for at least one year to begin with, so you are advised to register your interest now (details below).

Several hundred Esperanto-speakers throughout the world (not just Europe) have already taken part in *KER-Ekzameno* sessions at various Esperanto congresses and gatherings. As yet, not very many candidates for the examinations have been from Britain. However, we are planning on having a KER practice session for everybody interested at the British Esperanto Congress in Ramsgate (10–12 May 2013) which will be useful for anyone planning to be a candidate for the exams at the session or sessions we are planning in Britain as part of the international Second Worldwide Examination Session on 8 June 2013: <http://www.edukado.net/novajhoj?id=296>.

The requirements for level C1 are given here, but for more information on study materials and details of what's involved, have a look at the [Edukado.net](http://www.edukado.net) website. I also highly recommend the book *Esperanto de Nivelo al Nivelo*, which can be obtained from EAB's website: <http://www.esperanto.org.uk/eab/bookcat.htm#sec16> at a price of only £8.99 plus postage.

If you think you're ready and up for this exam, contact me directly at ed.robertson@esperanto.org.uk and tell me which exam you're interested in taking.

Ed Robertson

Postuloj de Nivelo C1 de KER

Komprenado

Mi kapablas kompreni iom longajn paroladojn, eĉ se ili estas neklare strukturitaj, kaj kiam rilatoj estas nur implicaj kaj ne eksplice signalitaj. Mi kapablas preskaŭ senstreĉe kompreni televidajn programojn kaj filmojn.

Mi kapablas kompreni longajn kaj kompleksajn, prifaktajn kaj literaturajn tekstojn, rimarkas en ili la diversajn stilojn. Mi kapablas kompreni fakajn artikolojn kaj longajn teknikajn priskribojn, eĉ kiam ili ne rilatas al mia fako.

Parolado

Mi kapablas esprimi min kontinue kaj senstumble, malofte serĉas vortojn kaj esprimojn. Mi kapablas uzi la lingvon flekse kaj efike en diversaj sociaj kaj fakaj kontaktoj. Mi kapablas precize esprimi miajn pensojn kaj opiniojn; mi kapablas ligi miajn alparolojn al tiuj de la parolpartneroj.

Mi kapablas priskribi klare kaj detale kompleksajn aferojn tiel, ke mi enplektas ankaŭ aliajn rilatajn temokampojn, kelkajn erojn detalas kaj mian direndaĵon taŭge finas.

Skribado

Mi kapablas esprimi mian starpunkton en klara, bone konstruita longa teksto. Mi kapablas skribi pri kompleksaj temoj en letero, esejo, raporto, emfazante la atendindajn erojn. Mi kapablas adapti mian stilon al la celita leganto.



Many new initiatives for the Ramsgate Congress

The British Congress 2013, which will take place at the King's Theatre, Ramsgate, next May – Fri 10th to Sun 12th – will depart from the usual pattern of British Congresses in a number of respects.

Ramsgate with its proximity to the Continent allows this Congress to be much more international than usual. Not only are there five established cross-channel routes linking the town to Calais, Dunkerque and Ostend, but also new services are expected to start up in time for the Congress. A fast-craft service is planned connecting Boulogne direct to Ramsgate, and KLM have just announced flights starting in April from Amsterdam (Schipol) in Holland to Manston, which is only 3 miles from the centre of Ramsgate. As Schipol is a major hub airport, this links Ramsgate to the world.

Practice for beginners

If you are a beginner and have only so far spoken in Esperanto with speakers of English, then here's your chance to practise your spoken Esperanto in international communication without the inconvenience of foreign travel (or you could practise your French or other languages with one of our 'Oficialaj Krokodiloj').

Many new initiatives

There are too many new initiatives to list here. Go to www.Britakongreso.org/forum to see what's planned. Also find there a

new service matching up those with spaces in their cars with those seeking to share costs in getting to Ramsgate. If you are not connected to the net you may phone Ramsgatano on 01843 594361, and he will post your offer and request on the 'exchange'.

If you have been an Esperantist for many years, you may well have accumulated books or Esperanto memorabilia which you are now prepared to dispose of. Decide on the price you want and bring them to the Congress for sale on our second-hand bargain stall. If you have anything really rare and valuable we will organise an auction.

By the way, in addition to the usual bookstand operated by EAB, there will be booksellers from Belgium and France, so providing a comprehensive *Libroservo* and a saving on postage.

Have you wondered about how international your accent is in Esperanto? Then come along to take part in our 'Anonymous Accent Beauty Competition' or just join in the fun in voting on the contestants.

Prizes for the winner and runners-up (funds permitting).

Congress 'Forum' open

And don't forget that if you have any suggestions as to what you would like to see at the Congress, or any service you would like to provide for the smooth running of the Congress, or just want to have your say on any Congress-related topic, the Forum is open for business.

Finally, if your time or budget is very limited, remember that you can get a one-day pass for the Congress at the special price of £10 (for one specific day only though).

Terry Watts



The King's Theatre in Ramsgate, which will be our congress venue for 2013

Fondaĵo Canuto

Multaj esperantistoj tra la Tria Mondo arde deziras membriĝi en UEA, sed ne ĉiuj povas. Via donaco al Fondaĵo Canuto helpas al UEA teni la kontaktojn kun tiuj, kiuj suferas pro transpagaj baroj, ekzemple en evolulandoj.

EAB povas senpage plu-sendi vian donacon al UEA. Bonvolu klare mencii "Por Fondaĵo Canuto".

Antaŭdankon pro via solidareco!

Novaj servoj de Lernu.net

La reta Esperanto-lernejo Lernu.net serĉas manierojn plifortigi siajn ligojn kun la 'tradicia' movado kaj utili al pli vasta gamo de uzantoj.

Delonge ekzistas servo 'Vorto de la Tago', kiu ĉiutage dissendas al la abonantoj unu vorton en Esperanto, kun difino kaj ekzemplaj frazoj. Kvankam Lernu! mem estas tre multlingva, tiuj mesaĝoj estas haveblaj nur en Esperanto, ĉar la servo celas progresintojn en la lingvo, kiuj volas pligrandigi sian vortprovizon.

Pro la petoj de uzantoj, la Lernu!-teamo nun kunlaboras kun prezidinto de UEA Renato Corsetti kaj internacia teamo de kunlaborantoj por krei similan

servon por komencantoj, 'Facila Vorto de la Tago'.

La nova servo ne anstataŭos la nunan 'Vorton de la Tago', ĉar eblos aboni la du servojn aparte. La novaj vortoj estos facilaj fundamentaj vortoj, kun ekzemplaj frazoj kaj tradukoj en la plej uzataj lingvoj de la paĝaro.

"Verŝajne tre multaj esperantistoj povus profiti de tiu servo," komentis Erin Piatetski, kiu gvidas la disvolviĝon de Lernu! nome de la subtena fondaĵo ESF.

"Lernu! ja ne celas nur komencantojn, sed ĝi volus kontribui al la lingvaj kaj kulturaj konoj de la movado ĝenerale."

La teamo de Lernu! ankaŭ diskutas kun SAT pri la eblo proponi la enhavon de *Plena vortaro de Esperanto (PIV)* ĉe Lernu.net, por faciligi la aliron al niaj uzantoj. SAT kaj Lernu! jam utiligas komunan kontosistemon – eblas uzi sian Lernu!-konton por aliri al *PIV* senpage ĉe www.vortaro.net, kaj se oni kreas konton por www.vortaro.net, oni povas uzi tiun saman konton ĉe Lernu!.

Lanĉiĝos nova versio

En la unuaj monatoj de 2013, laŭ Piatetski, lanĉiĝos nova versio de Lernu! kiu inkluzivos komunan interfacon por pluraj diversaj retpaĝoj.

"Nia intenco estas aldoni pli kaj pli da servoj, kiuj utilas ankaŭ al la tradicia movado," ŝi klarigis. "Tiujn oni povos aliri per unusola konto, anstataŭ devi memori plurajn uzantnomojn kaj pasvortojn."

Donacoj al ESF ebligas daŭrajn plibonigojn al Lernu.net kaj aliaj gravaj projektoj. Ĉu ankaŭ vi volas subteni la pliampleksigon, plibonigon kaj pliefikigon de Lernu kiel ilo por disvastigi Esperanton tra la mondo? Kontribuu al la kampanjo '100 000 EUR por ESF': <http://kampanjo.ikso.net/eo> □

La patro kaj la filino

Je la sepa datreveno de sia naskiĝo, knabineto ricevis tiom da bildlibroj, ke ŝia patro – kiu estus devinta prizorgi sian laborejon kaj lasi al ŝia patrino prizorgi la hejmon – opiniis, ke lia filino devus donaci unu aŭ du el siaj novaj libroj al najbareto laŭ la nomo Roberto, kiu ĝuste tiam vizitis, pli laŭ plano ol laŭ hazardo.

Preni librojn, aŭ ion alian, de knabineto estas kiel forpreni armilon de arabo, aŭ dolĉaĵon de bebo, sed la patro de la knabino ricevis sian volon, kaj Roberto ricevis du el ŝiaj libroj. "Fine, restas al vi naŭ," diris la patro – kiu opiniis, ke li estas filozofa kaj infanpsikologo, kaj ne kapablis teni sian buŝon ferma pri la temo.

Kelkajn semajnojn poste, la patro iris al sia libraro por serĉi la vorton 'patro' en la nove eldonita *Plena vortaro de la Akademio de Esperanto*, por regali siajn okulojn per la laŭdoj al patreco tra la jarcentoj, sed li ne trovis la volumon Ĥ ĝis L, kaj tuj poste li malkovris, ke mankas ankoraŭ tri pliaj. Li komencis traserĉi la tutan domon, kaj fine eltrovis, kio okazis al la kvar mankantaj volumoj.

"Ĉi-matene venis viro al la pordo," diris lia filineto, "kaj li ne sciis, kiel veturi de ĉi tie al Barlastono, nek de Barlastono al Roterdamo, kaj li estis afabla viro, multe pli afabla ol Roberto, do mi donacis al li kvar el viaj libroj. Via *Plena vortaro de la Akademio de Esperanto* konsistas el dek tri volumoj, kaj fine restas al vi naŭ, kaj krome, mi certas, ke vi diris, ke la litero Ĥ devus malaperi."

Moralajo: Ĉi tiu vero estas konata jam de Menandro, kiel ankaŭ de Zamenhof: kio estas saŭco por ansero ne estas saŭco por anserido, aŭ kio estas konvena al sciuro ne konvenas al vulturo.

(Kun pardonpeto al James Thurber pro lia fablo.)

Londona lanĉo de literatura antologio



Jen kelkaj fotoj el la lanĉo de la anglalingva antologio de Esperanta literaturo *Star in a Night Sky*, kiu okazis ĉe la Londona Esperanto-Klubo vespere de la 24a de novembro.

Jam de jardekoj revaĵo de homoj kiel William Auld – kaj bedaŭrinde ne okazinta dum lia vivo – la Esperanta antologio estas jam la kvina en la serio pro tio, ke Paŭlo Gubbins komprenis la gravecon de la afero kaj pretis celkonscie labori.

Ni elkore danku Paŭlon pro lia entuziasmo kaj laboremo, la tradukintojn kaj aliajn kunlaborintojn, sed aparte ni danku al Frank Boutle, kiu pretis havi Esperanton en sia serio pri literaturoj de “malmulte parolataj lingvoj de Eŭropo”. Ni montru nian aprobon per aĉeto. La libro utilegos en nia informado – kaj aĉeteblas de EAB kontraŭ £19,99, inkluzive de poŝtkostoj. □



Supre: Frank Boutle kaj Paul Gubbins fiere montras la rezulton de sia laboro. Meze: Trinkajoj fluas. Sube: Paul parolas, dum David Thornell interpretas anglan; kaj Frank Boutle alparolas la publikon.



Ĉe la 37a Malferma Tago de la Centra Oficejo de UEA

Jam la 37a Malferma Tago de la Centra Oficejo (CO) de UEA okazis la 24an de novembro pasintjare. Partoprenis pli ol 80 personoj el multaj landoj en programo, kiu entendiĝis dum la tuta tago. La gastparolanto estis prof. Humphrey Tonkin, kiu flugis el Usono por dufoje prelegi – pri “125 jaroj: Esperanto tiam kaj nun” kaj “Traduko kaj originalo en la Esperanto-literaturo”.

La prelegoj kaj aliaj ĉef-programeroj okazis en la nova konferencejo, kiu troviĝas en la dua etaĝo. Taŭgan ĉambregon oni povas ŝovvande krei el du laborĉambroj.



Gastparolanto Humphrey Tonkin ekprezentas sian unuan prelegon “125 jaroj: Esperanto tiam kaj nun” – historia rigardo al la kunteksto de Esperanto ĉe ĝia kreo kaj ĝia nuntempa situacio en la mondo.

Bunta programo

La interesaj kaj altnivelaj ĉefprelegoj tamen neniel estis la solaj allogaĵoj dum tiu tago.

Humphrey Tonkin kaj Michela Lipari ankaŭ prezentis al la publiko la novan eldonaĵon de UEA *Homoj kaj verkoj* (vidu la anoncon sur la lasta paĝo de la pasinta numero de *EAB-Ĝisdate*). Temas pri kolekto de eseoj, kiuj

gajnis premion en la Belartaj Konkursoj de UEA (ĉi tiujn oni okazigas ĉiujare dum la Universala Kongreso). La libron ili similmaniere prezentis okaze de la UK en Hanojo.

UEA, cetere, planas eldoni similajn librojn el premiitaj

verkoj de la Belartaj Konkursoj.

Oni montris tri filmojn: *Lingvo festis naskiĝtagon*, el la Universala Kongreso de 1987, *Vizito al la Centra Oficejo*, kaj pri la muzikgrupo Amindaj *Amindaj koncertas en IJK 2010*.

Krome okazis demandosiesio “Estraranoj respondas”, kun la tri ĉeestantaj estraraninoj de UEA: Loes Demmendaal (respondeca pri financo, administrado kaj TEJO), Claude Nourmont (kulturo, kongresoj kaj edukado), kaj Barbara Pietrzak (informado).

Neniel malplej grava estas vizito al la Libro servo de UEA, kiu vendas je rabato dum la tuta tago. Ĝuste tie, kaj sole tie, oni ricevas konkretan perspektivon super la tuta fizika amplekso de la Esperanta eldonado. Ĝi estas, kompreneble, la plej granda Esperanta libro servo en la

Humphrey Tonkin kaj Michela Lipari prezentas la novan esearon Homoj kaj verkoj.



Fotis Geoffrey Sutton



mondo (vidu la fotojn ĉi-paĝajn).
Nepre vizitinda, ĉu ne?

Krome funkciis bazareto de
diversaj esperantaĵoj.

Necesis kunporti siajn
proprajn manĝaĵojn, aŭ manĝi
ekstere, sed la oficejo provizis la
partoprenantojn per senpagaj
kafo kaj teo.

Plia utilo de partopreno estas
la ŝanco ekkoni kaj babili kun
oficistoj de UEA kaj demandi ilin
pri kio ajn, ĉu la Konstantan
Kongresan Sekretarion, la Libro-



*Libroservisto Ionel Oneț servas
partoprenantojn de la Tago, dum
kiu oni rajtas aĉeti je rabato.*

ĉu trajne tra la tunelo – kaj
Nederlando havas unu el la plej
ellaboritaj kaj glate funkciaj
transportretaroj en Eŭropo.

(Prelego de Humphrey
Tonkin estas legebla/elŝutebla el
la retejo Edukado.net.)



Plej supre: *Osmo Buller prezentas
la estraraninojn antaŭ la demando-
sesio. Supre: Ĉe filmo. Dekstre:
Plenŝtopitaj bretaroj de la Libroservo.*



UEA intervenis en Esperanto ĉe UN en Ĝenevo

La 27an kaj 28an de novembro okazis la 5a Forumo pri Minoritatoj en la Palaco de Nacioj, la Ĝeneva oficejo de Unuiĝintaj Nacioj. Ĝia temo estis la plenumado de la Deklaracio pri la Rajtoj de Personoj Apartenantaj al Naciaj aŭ Etnaj, Religiaj kaj Lingvaj Malplimulto, adoptita de la Ĝenerala Asembleo de UN la 18an de decembro 1992. Kiel reprezentantoj de UEA, Cesco Reale kaj Stefano Keller alparolis la Forumon ĉe la tag-

ordero pri malfacilaĵoj spertitaj en la praktikado de la rajtoj difinitaj en la Deklaracio.

Laŭ la regularo de UN en kunsido eblas paroli, krom en iu el la ses oficialaj lingvoj de UN, ankaŭ en iu alia lingvo, kondiĉe ke tion akompanu interpretado en unu el la oficialaj lingvoj fare de la intervenantoj. Tia interveno okazis en la 2a Forumo en 2009, al kiu la ĉefreprezentanto de UEA Stefano Keller invitis reprezentanton de la Svisa Federacio de

Surduloj, kiu faris sian intervenon gestolingve, kun akompana voĉa interpretado en la francan.

Diskriminacio ĉe posten-oferto

La alparolo de UEA en la 5a Forumo okazis en Esperanto: Stefano Keller legis, kaj Cesco Reale interpretis hispanen, alineon post alineo. UEA atentigis pri la daŭra lingva diskriminacio ĉe laborpostenaj ofertoj, kiu hodiaŭ estas ankoraŭ malpli priatentata kaj malaprobata ol alispecaj diskriminacioj menciitaj en la Deklaracio pri la Rajtoj de Minoritatoj. Dum posta interparolado la sendependa fakulo de UN pri malplimulto, s-ino Rita Izsák, gratulis pro la interveno de UEA kaj pozitive esprimis sin pri Esperanto.

“Laŭ mia scio, tiu ĉi estis la unua Esperantlingva interveno de UEA ĉe UN,” supozas Stefano Keller, kiu estas ankaŭ la estrarano de UEA pri eksteraj rilatoj.

Lingvorajtaj problemoj

Multaj intervenantoj de malplimulto menciis lingvorajtajn problemojn. Reprezentantoj de neregistaraj organizaĵoj substrekis la neceson traduki la Deklaracion en laŭeble plej multe da lingvoj kaj disvastigi ĝin tutmonde.

La evento donis okazon al la komisiitoj de UEA rekontakti konatojn el aliaj NROoj kaj ekhavi novajn kontaktojn. Okazis ankaŭ laborkunsido de la tuta kvinmembra teamo de UEA por pritrakti la ĝisnunan kaj plani la estontan agadon de UEA ĉe la Ĝeneva UN-sidejo.

Laŭ Gazetara Komunikado de UEA N-ro 483 (29 nov. 2012). Teksto kaj sonregistraĵo de la interveno de UEA: <http://www.lingvaj-rajtoj.org/eventoj>. □

RECENZO

REVIEW

Effects of earthquakes in Japan

Simboloj por restarigo de Jokohamo – instalaĵoj konstruitaj en la jaro 1930, DVD and booklet, compiled by Ĉiba Takaŝi, translated and read by Doi Ĉieko; and La Granda Tertremo en la Orienta Parto de Japanio kaj nia vivo poste, booklet compiled by Doi Ĉieko; published by Jokohama Esperanto-Rondo, September 2011, each booklet 12 pages. E-mail address for the project: doi-cik@seaple.icc.ne.jp.

This is a modest pair of booklets accompanying a DVD documenting the effects of earthquakes on life in Japan.

The DVD, relating to the earthquake of 1923 and the subsequent rebuilding, has a compilation of telling images – still and moving, black-and-white and colour, from the past and the present – which provide the backdrop to the spoken text. Occasionally there are superimposed titles or captions.

The text is reproduced verbatim in the booklet with the same

title, which helps to clarify matters when the spoken text is unclear – either because of the odd lapses by the speaker, or where, for Europeans at least, unfamiliar names are used. The introduction explains that the film material was compiled in 2010, in Japanese, as a jubilee tribute to the reconstruction and expansion of Yokohama, but the irony of history makes it now also – more urgently – a reminder to the world of what Japan experienced in March 2011 and beyond.

The second booklet describes this latter earthquake, the tsunamis, and the ensuing devastation, casting a glance in fifteen or so short sections at various aspects of public and private life. The description is not particularly scientific or technical, but it is relatively straightforward reporting, quite accessible to the general reader. Its emotional restraint is in stark contrast to what it describes.

Malcolm Jones

Accrington, Zamenhof and eBay

Unusual find sheds historical light

In October 2012, while browsing on eBay, I was surprised to come across an unrecorded message by Dr Zamenhof listed for sale. Addressed to a Mr Edwin Roberts, secretary of the Accrington Esperanto Society in Lancashire, the postcard is clearly written in Zamenhof's spidery script. It is undated, but the postmark makes it clear it was posted in August 1912. Wondering about the source of this card and other Esperanto books he listed, I contacted the vendor, who kindly replied:

"I acquired them a few weeks ago at a local shop that deals in house clearances and bric-a-brac. ... I bought quite a lot; they were not expensive. When looking through the books when I got home I realised that they had

belonged to the president of the Accrington Esperanto branch, Mr H.E. Roberts. There were little notes and a few postcards tucked in between the pages; this is where I found the L.L. Zamenhof postcard."

Considerable bid for postcard

Dr Zamenhof's postcard is not earth-shattering. He writes to thank the Esperantists in Accrington, turning down the invitation to him to become their Honorary President. He wrote many such cards turning down such titles. It would have been good to acquire this card for the Butler Library, but it

was finally sold for £310!

It is all too clear what had happened. Descendants of Mr H.E. (probably Edwin) Roberts had kept the books safely, until the next generation wanted to sell the house, and they called in a contractor to clear everything out.

The Esperanto Society in Accrington was founded in 1909. J.D. Applebaum in his "A short history of the Lancashire and Cheshire Espe-

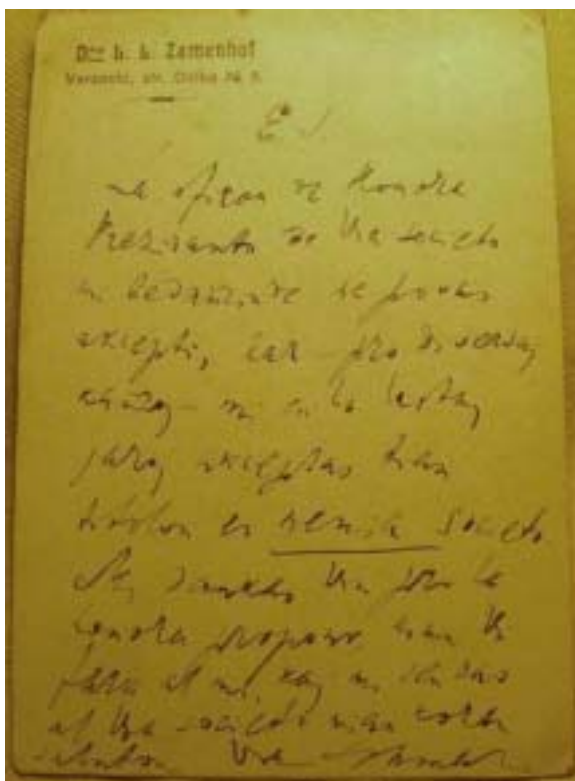
ranto Federation 1908-1933" published in 1933, records that the founder was a dentist called Lee. A Miss Lizzie Iddon became a Fellow of the British Esperanto Association in January of that year. She was listed as secretary, and S. Kirkbright was listed as chairman in January 1911. By August of that year it was meeting daily. The invitation to Zamenhof dates from the time of this great expansion. Sadly, I have been unable to trace the minute books and other records of that society, and I wonder whether they have survived.

Importance of conservation

The sudden appearance of a previously unknown postcard from Zamenhof should serve to remind us of how important it is to conserve our records. The Butler Library in Barlaston is a superb collection of books and other resources, looked after by librarian Geoffrey King, and there are minute books and correspondence in and about Esperanto to be found in several records offices in different parts of the United Kingdom.

May I take this opportunity to ask all those who have archive material on Esperanto in their home to deposit it in an appropriate place?

Hilary Chapman



Renkontiĝo de JEB en Belfasto

www.jeb.org.uk

Junularo Esperantista Brita (JEB) decidis okazigi dum la semajnfino de la 29a de septembro sian unuan renkontiĝon en Norda Irlando post jardekoj. La celo de tiu renkontiĝo estis ne nur ebligi al esperantistoj ĝui semajnfinojn kune, sed ankaŭ kunhelpi krei junularan esperantistan movadon en Norda Irlando, kaj evidente kunigi ĝin kun la jam ekzistanta junulara movado de Anglio, Skotlando kaj Kimrio. La renkontiĝo estis sufiĉe sukcesa, ĉar en ĝi partoprenis 9 homoj el 5 nacioj, kaj estis rimarkinde, ke inter la partoprenantoj estis 4 nord-irlandanoj. Ankaŭ indas menci, ke unu partoprenanto venis el Francio nur por ĉeesti la renkontiĝon.

Helpi krei lokajn grupojn de JEB tra Britio kaj Norda Irlando
Kiel kutime, kelkaj partoprenantoj alvenis al Belfasto jam vendredon por havi iom pli da tempo en la urbo kaj ankaŭ iom pli da tempo inter esperantistoj. Nenio oficiala estis planita por tiu tago, do la ses homoj, kiuj ĉeestis tiun nokton, simple renkontiĝis en restoracio por

kune vespermanĝi. Ĉar la plimulto havis longan vojaĝon dum tiu tago, oni revenis sufiĉe frue al la junulargastejo por tuj ekdormi. Sabate matene, je la planita horo, homoj komencis alveni al drinkejo de la ĉeno Wetherspoon kiu nomiĝas The Bridge House, en la centro de Belfasto, por oficiale malfermi la renkontiĝon. Poste la komitatanoj bonvenigis ĉiujn kaj komence homoj simple manĝis, babilis kaj drinkis. Post kelka tempo okazis prelegeto de la prezidanto Carlos Castellani pri JEB, pri la renkontiĝo kaj pri la nuntempa celo de JEB, kiu estas plifortigi kaj helpi krei lokajn junularajn grupojn tra Britio.

Venonta renkontiĝo eventuale en Bristolto en februaro

Post tiu prelegeto, oni ekdebatis pri tio, kie kaj kiam okazigi la sekvan renkontiĝon de JEB. Kaj kvankam tio ankoraŭ ne estas findecidita, la favorata kaj plej verŝajna loko estos Bristolto meze de februaro 2013. Pli da informoj pri tio oni povas trovi en nia retpaĝo [/jeb.org.uk/](http://jeb.org.uk/).

Post la tagmanĝo, la lokano Brian Shannon gvidis ekskurson

tra la urbocentro, kiu daŭris plimalpli tri horojn. Dum ĝi oni vizitis multajn lokojn, kiel ekzemple la urbodomon, la preĝejon de Sankta Malachy, la Titanikan Muzeon (bedaŭrinde nur de ekstere) kaj estis ankaŭ longa promeno preter la marbordo. La vetero tiam ne estis plej varma, tamen tute ne estis pluvo dum tiu tago, kio helpis bone etosigi la agrablan ekskurson. Ĉirkaŭ la 18a horo vespere ĉiuj venis al drinkejo apud la maro por ripozi, drinki kaj babili. De tie kelkaj homoj jam komencis reveni al siaj gastejoj por ripozi por la sekva tago, kiam oni planis matene viziti la botanikan ĝardenon kaj poste la Muzeon de Ulster. Tiuj, kiuj ankoraŭ restis, poste venis al picejo en la centro por vespermanĝi. Kaj tie oficiale finiĝis la dua tago de la renkontiĝo.

Dimanĉon matene, ĉirkaŭ la 10a horo, homoj denove renkontiĝis en la sama drinkejo, kie oni antaŭe malfermis la renkontiĝon. Tamen oni ne restis tie, sed paŝadis direkte al la botanika ĝardeno. Post plimalpli unu horo inter la plantoj oni iris al la Muzeo de Ulster, kiu estis tuj apude. Estis interesa vizito, ĉar tie estis multaj vidindaĵoj kaj informoj pri historio kaj prahistorio de Norda Irlando, inter aliaj aferoj.

Ĉar estis jam dimanĉo posttagmeze, kelkaj homoj komencis siajn vojaĝojn hejmen. Tamen restis ankoraŭ kvin, kiuj venis al itala restoracio por tagmanĝi. Tiam oni denove ekdiskutis pri la estontaj renkontiĝoj de JEB, kaj la prezidanto finfine oficiale fermis la tre agrablan renkontiĝon en Belfasto.

Carlos Castellani

Courtesy of @ www.telegraph.co.uk



• Enriched, expanded library planned for new Lernu.net
The new library, which will be launched with the new Lernu.net in early 2013, will have a much wider collection of content than the current library. The contents will include many works of Esperanto literature, and also sounds and videos with accompanying text. The planned library will be especially useful to beginners, with its ability to translate words with a simple click, but its contents will be rich and varied enough to be interesting for Esperantists of all levels.

Part of the project is to include, with permission, texts from the literature archive of Don Harlow, a well-known US Esperantist who died several years ago. The new library will make his work available to a new generation of Esperantists, in an easy-to-use form. ESF is financially supporting the creation of the new library as part of its support for a complete renovation of Lernu. If you want to contribute to the project, the Lernu team (teamo@lernu.net) is looking for volunteers to help enter texts; a high level of Esperanto is not necessary. Financial gifts in support of ESF's work are also greatly appreciated (<http://kampanjo.ikso.net/en/>). *Libera Folio* recently published an article (in Esperanto) on the new Lernu library (for which see <http://www.liberafolio.org/2012/nova-reta-biblioteko-aperos-ce-lernu>).

• **Nova retpaĝaro "vizitinda"**
Venis laŭdoj pri la nova retpaĝaro Novaĵoj. Laŭdire "Indas viziti ĝin ĉiutage". Bonvolu mem juĝi ĉe <http://novajhoj.weebly.com/index.html>.

• **Kongresa Temo en Rejkjaviko**
La Kongresa Temo por la venonta Universala Kongreso en Islando estos "Insuloj sen izoligo: por justa komunikado inter lingvokomunumoj". □

Esperanto at Coventry Language Café



On Sunday, 23 September Coventry Language Café arranged a multi-lingual café at the Central Library as part of the European Day of Languages. There were about ten languages represented, both European and languages of the Far East, as well as Esperanto. Tim Owen and Clare Hunter manned the Esperanto table, while John Gobourne visited the other tables to do a little promotion. About 40 people visited the café during the afternoon but it was noticeable that the majority of conversations were in English, except at the Esperanto table where Tim, Clair and John joked and chatted as though Esperanto was their mother tongue.

John Gobourne

Venontaj kunvenoj

SLEG renkontiĝos 19 jan. 13h00 en Hotelo Hilton, Liverpolo (poste en La Internacia Muzeo pri Sklaveco, Albert Dock). 2 feb. kaj 2 marto en The Crown, Birkdale, kie SLEG kutime kunvenas ĉiumonate la unuan sabaton. Pliaj novaĵoj estas en la retpaĝo de SLEG.

La Liverpola Rondo kunvenas ĉiumonate la trian sabaton.

Some Esperanto magazines 2013

Please send subscriptions for 2013 to Esperanto House. Cheques should be payable to 'Esperanto-Asocio de Britio', alternatively you can find magazine subscriptions available for purchase at our on-line bookshop.

- ✳ *La Gazeto*. Cultural. Six yearly. £25.50
- ✳ *Juna Amiko*. For young Esperantists. Quarterly. £14
- ✳ *La Kancerkliniko*. 'Alternative' view of Esperantoland. Quarterly. £23
- ✳ *Litova Stelo*. General. Six yearly. £13
- ✳ *Monato*. High quality, current affairs. Monthly. £44 (by air £48; by e-mail £26.40)
- ✳ *La Ondo de Esperanto*. General, social-cultural. Monthly. £35 (by air £39.50; by e-mail £11)
- ✳ *Scienca Revuo*. Quarterly. £19 (incl. membership of ISAE)
- ✳ *Laŭte*. Libertarian, plenty of reading. Six yearly. £14
- ✳ *La Jaro*. £5 (£7 by air)

Esperanto- aranĝoj

☆ Plena listo de aranĝoj estas konsultebla ĉe la retpaĝaro www.eventoj.hu. Se vi deziras rigardi mapon de aranĝoj, iru al: www.esperantoland.org

12–19 januaro

Montara Karnavalo en Zagórze Śląskie (60km for de Vroclavo), Pollando. Inf.: Bjalistoka Esperanto-Societo, Elbieta Karczewska, rete: esperanto.bialystok@interia.pl; tel: +48 791 856 034

18–21 januaro

8a Internacia Esperanto-Renkontiĝo de Meditado, Iksan, Korea Respubliko. Inf.: Esperantista Asocio de Onbulismo, rete: esperanto@saluton.net

18–22 januaro

48a Brazila Esperanto-Kongreso, Barra do Garças, MT, Brazilo. Ĉeftemo "Esperanto, Kulturo kaj Turismo: Alternativoj por verda ekonomio". Inf.: Brazila Esperanto-Ligo, Rua Manoel Oleiro, 93/A, Jardim Piracema, Barra do Garças, MT, CEP 78600-000. Tel. +55(66) 3401-7782 / 9899 / 5203; poŝtel.

+55(66)9979-6005; rete: cyrusgofre@gmail.com

25–27 januaro

Internacia Festivalo de Maskaradaj Ludoj – 'SURVA', Pernik (30km de Sofio), Bulgario. Inf.: UPIEK, Bulv. Slivnitsa 204, BG-1201 Sofia; rete: lasto@mail.bg

22–24 februaro

Course-You-Can, Drono kaj Ni Muzikumu!, Shallowford House, Staffordshire. Kurso por komencantoj kaj komencintoj, kaj Esperantlingva diskutrondo por progresintoj. Inf.: EAB, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE; rete: eab@esperanto.org.uk; tel. 0845 230 1887

24 februaro

Ekspozicio pri Esperanto, Nankana Sahib, Pakistano. La 2a Ekspozicio pri Esperanto 'Lingvo kaj Kulturo' inkluzive de renkontiĝo de Pakistana ILEI-sekcio kaj Junulara Esperantista Pakistana. Inf.: ILEI-pk kaj JEP, Ward No. 11, Near M.C. High School, Nankana Sahib; rete: ilei.pk@gmail.com

26 februaro–11 marto

10a Internacia Himalaja Renkontiĝo, Katmanduo, Nepalo. Inf.: Nepala Esperanto-Asocio, GPO Box 10518, Kathmandu. Tel. +977-1-6209877; rete: nespa.1990@gmail.com aŭ luno1962@gmail.com

1–9 marto

20a Esperanto-Ĥora Semajno en Pireneoj, La Bastide-sur-l'Hers, Francio. "Kvin horoj da taga kvarvoĉa kantlaboro, turismo, kulturo, koncerto, bona manĝo ktp." Inf.: Jorgos Esperanto-Mirevia, FR-11 420 Lafage; rete: tutpeko@aliceadsl.fr

9–16 marto

Meditanea Esperanto-Semajno, Lazura Marbordo, St.-Raphael, Residence Val d'Esquière, Les Issambres, Francio. "Vin atendas amika, familia etoso, belegaj pejzaĝoj, bona ripozo kaj lazura maro." Inf.: Monique Prezioso, 92 allée des Harkis, FR-83700 Saint-Raphael; rete: prezmoni@hotmail.com; tel. +33(0)4 94 83 06 88

13–17 marto

Kuba Esperanto-Renkontiĝo (KERo), Santa Cruz del Norte, Kubo. Klerigaj, fakaj, artaj, distraj kaj sportaj aranĝoj, aktivulaj seminarioj, diskoteko kaj ĉiutaga radioelsendo. Inf.: Kuba Esperanto-Asocio, Apartado 5120, CU-10500 La Habana; rete: info@esperanto.co.cu

13–17 marto

Bibliaj Tagoj kun Adoru, Strasburgo, Francio. Internacia renkontiĝo ekumena. Inf.: Stefan Lepping, Mellinstr. 5, DE-59457 Werl, Germanio; rete: stefanlepping@gmx.de

15–17 marto

Iberia Renkontiĝo 2013, Madrido, Hispanio. Inf.: Hispana Esperanto-Junulara Societo, rete: IROMadrido2013@gmail.com

20–22 marto

Seminars in Esperanto linguistics, literature and language in the University of Liverpool. Suitable also for learners (see more info. on p. 4). Inf.: EAB, tel. 0845 230 1887; rete: eab@esperanto.org.uk

25 marto–1 aprilo

29a Printempa Semajno Internacia, St. Andreasberg (Harz), Germanio. Programo kun prelegoj, ekskursoj kaj diversaj kursoj, kaj vizito de la paska leporo. Infanoj kaj gejunuloj havas sian propran programon. Inf.: www.esperanto.de/psi; rete: psi@esperanto.de

Obituary – Nekrologo

Donald Lord died on 30 September 2012 after a long illness. Don studied Esperanto in an evening course at the age of 15. He was taught by one of the teachers of the famous Eccles Experiment. During the war and in the 1950s he had little contact with the organised Esperanto movement until a chance meeting with a member of the Manchester Esperanto Society in the early 1960s. Don joined the Manchester club, which then had a large and active membership, and soon became one of its most enthusiastic and productive members and officers. Within a short time Don became involved also in the national movement and over the years held various offices in the British Esperanto Association, including membership committee president and vice-president. His lectures and seminars were always extremely popular, and his erudition was evident even when seemingly masked under cover of the most hilarious presentation. He will be missed by his many friends in the national and international movement. A full obituary will appear in *La Brita Esperantisto*, Spring 2013.

Graham Blakey



Vojaĝu al Esperanta aranĝo kaj trovu novan amikon

5–8 aprilo

1a Indonezia Esperanto-Kongreso, Wisma Abdi, Bogor, Indonezio. Ĝi temos ĉefe pri lernado, ekzamenado kaj kreo de nacia asocio. La indoneziaj esperantistoj esperas bonvenigi multajn eksterlandanojn. Inf.: <https://sites.google.com/site/esperantoindonezio/kongreso/> aŭ [.../site/iek2013bogor/](https://sites.google.com/site/iek2013bogor/); rete: redakcio-ideo@googlegroups.com

27 aprilo

38a Malferma Tago de la Centra Oficejo de UEA, Roterdamo, Nederlando. Ĉiuj bonvenaj; gast-preleganto anoncota. Inf.: www.uea.org; rete: uea@co.uea.org

18–22 aprilo

7a Azia Kongreso de Esperanto, Jerusalemo, Israelo. Inf.: eli@esperanto.org.il

29 aprilo–9 majo

25a Aroma Jalto, Jalto, Ukrainio. Esperanto-festivalo, kies celo estas plialtigi la lingvonivelon de partoprenantoj kaj konigi al ili la naturon de Krimeo. Inf.: Volodimir Hordijenko, p/k 35, UA-01133 Kiev; rete: volodomir@ukr.net

3–5 majo

72a Hispana Esperanto-Kongreso, Zaragoza, Hispanio. Temo: 'Lingvo kaj sento'. Inf.: Asocio 'Frateco', Cadena, 20, 1^o-izquierda, ES-50009-Zaragoza; rete: kongreso@esperanto.es

4–11 majo

65a Kongreso de IFEF kaj de UFE, Artigues (apud Bordojo), Francio. Temo: 'Rolo de la fervojoj en disvolvigo de la moderna mondo'. Inf.: AFCE, 9 rue de Château-

Landon, FR-75475 Paris (10); rete: jeanripoche@wanadoo.fr

8–12 majo

Printempa BARO 2013, Bad Mündler (inter Hanovro kaj Hameln), Germanio. Promeni, komune kuiri kaj ludi. Inf.: www.krokodilo.de/baro/baro.php; tel. 01577 4273240; rete: andim@gmx.li

10–12 majo

94a Brita Kongreso de Esperanto, Ramsgate, Kent, Britio. Inf.: EAB, Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE; rete: eab@esperanto.org.uk; tel. 0845 230 1887

17–20 majo

90a Germana Esperanto-Kongreso, Nurenbergo, Germanio. Inf.: Sabine Hauge, Esperanto-Nürnberg, Moritzbergstr. 37, DE-90482 Nürnberg; rete: esperantonord@googlemail.com

18–20 majo

10a Mez-kanada Renkontiĝo de Esperanto, Otavo, Ontario, Kanado. Turisma amikeca semajnfino. Inf.: Esperanto-Societo Kebekia, lige kun Otava Esperanto-Rondo; rete: info@esperanto.qc.ca

25–26 majo

61a Kongreso de Esperantistoj okazos en Civitana Domo, urbo Wakayama, Kansajo, Japanio. Inf.: oficejo@epa.jp

7–10 junio

108a Skota Kongreso de Esperanto, Linlithgow. Inf.: David Hannah, Tigh na Cnoc, Ardgay Hill, Ardgay, Sutherland IV24 3DH. Tel. 01863 766061; dhannah559@hotmail.com

28 junio–8 julio

Roskilde-Festivalo 2013, Roskilde, Danlando. Senpaga esperantista renkontiĝo dum la plej granda muzikfestivalo de Norda Eŭropo; antaŭ- kaj postfestoj en Kopenhago. Inf.: <http://kef10.saluton.dk/>; <http://roskilde.festoklubo.dk/>; <http://dejo.dk/>

9–16 julio

Kultura Esperanto-Festivalo, Hillerød, norde de Kopenhago, Danio. Inf.: kulturaesperantofestivalo10@gmail.com

12–18 julio

Konferenco de ILEI. Temo: 'Instruado de Esperanto al ĉiuj aĝgrupoj', Herzberg, Germanio. Inf.: tel. 05521 5983; rete: esperanto-urbo.de; esperanto-zentrum@web.de

12–20 julio

Somera Esperanto-Studado. La sesa renkontiĝo de lernantoj de Lernu.net, (sed ne nur de ili), Martin, Slovakio. Lernado, ekskursoj, prelegoj, man-laboroj, amuzado. Inf.: www.lernu.net; rete: petro@ikso.net

20–26 julio

Internacia Esperanto-Konferenco, St.-Amand-Montrond, Francio. Inf.: osiek.org/iek/IEK-2013-alighilo.pdf

20–26 julio

3a Internacia Esperanto-Semajno, Erevano, Armenio. Ekskursoj antaŭe kaj poste. Inf.: <http://www.area.am>; rete: ies-3.armenia@area.am

New Members of EAB

Alberto Campagnolo, London
Andy Hofstedt, Dembley
Jean Jamieson, Falkirk
Brian Shannon, Belfast

Deceased members

Donald S. Lord, Middlewich
Ellen Rooney, Brigg

CONGRATULATIONS:

Completed the Free Postal Course

Gilbert Sikala, Kenya

Exam success

Brendan Marsh, Prenton.

Intermediate Exam: Distinction

20–27 julio

98a Universala Kongreso de Esperanto, Rejkjaviko, Islando. Inf.: UEA (vidu la kolofonon); http://uea.org/kongresoj/uk_2013.html

3–10 aŭgusto

Adriatika feriado, Prvić Luka (insulo Prvić, en la insularo de urbo Šibenik, Kroatio. Feria kaj turisma aranĝo kun Esperantaj programoj kaj vizitoj al naciaj parkoj. Inf.: Dokumenta Esperanto-Centro, p.p. 79, HR-48350 Đurđevac; rete: dec.kroatio@gmail.com

3–10 aŭgusto

80a Itala Esperanto-Kongreso, Castellaro (apud San Remo), Italio. Inf.: Itala Esperanto-Federacio, Via Villorresi 38, IT-20143 Milano; www.esperanto.it. Tel. 02 58 100 857; rete: fei@esperanto.it

3–11 aŭgusto

Amika rondo, N. Tagil, Rusio. Renkontiĝo dediĉita al la festo-tagoj de la urbo. Inf.: Larisa Kuzmenko, N. Tagil, ul. Kushvinskaja 25A, RU-622013; rete: klarisa8@yandex.ru

6–16 aŭgusto

Esperanto-turisma marŝo 'Milan Zvara', Karpata montaro, Ukrainio. Esperantista piedmarŝo al la plej alta monto de Ukrainio, Hoverla. Inf.: V. Hordijenko, p/k 35, Kiev-133, UA-01133; rete: volodomir@ukr.net

12–16 aŭgusto

Somera Festivalo, Shallowford House, Staffordshire (vidu paĝojn 4–5). Inf.: EAB, Barlaston, tel. 0845 230 1887; rete: eab@esperanto.org.uk

19–26 aŭgusto

69a Internacia Junulara Kongreso, kibuco Afikim (proksime al la lago Galileo), Israelo. Inf.: eli @esperanto.org.il

20–22 septembro

29a ARKONES – ARTaj KONfrontoj, ESperanto, Poznań, Pollando. Sendependa kultura kaj arta esperantista aranĝo – unu el la plej grandskalaj manifestadoj de Esperanto-kulturo. Inf.: Tobiasz Kamierski, rete: tobiasz@esenco.org

4–6 oktobro

27a Renkontiĝo de Portugalaj Esperantistoj, Mora, Portugalio. Landa ĉiujara renkontiĝo: klerigadista programo, loka turismo; informado; movada diskutado. Inf.: Portugala Esperanto-Asocio, Rua Dr. João Couto, 6 r/c-A; PT-1500-239 Lisboa; rete: rpe@esperanto.pt

6–11 oktobro

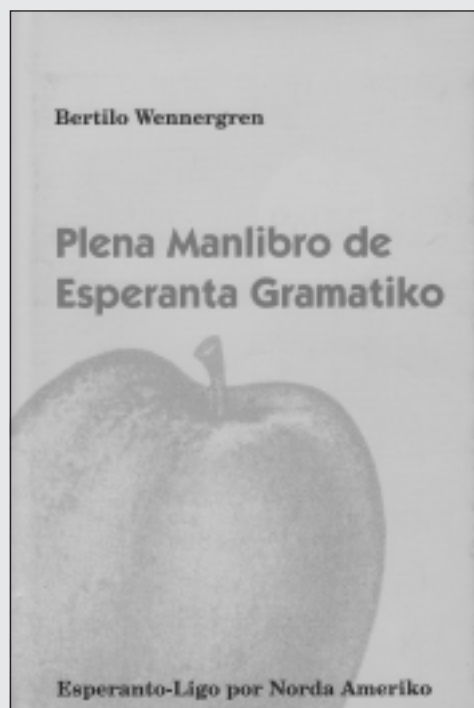
3a Esperantista Migrado Aŭtuna, Zell/Mozelo, Germanio. Migrotagoj kun vidindaĵoj en mezmontara vinregiono de Mozelo (nur 30 lokoj!). Inf.: Wolfgang Bohr, Johannes-Kirschweg-Str. 11, DE-53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler; rete: wolfgang.bohr@esperanto.de

12–15 oktobro

100a Japana Esperanto-Kongreso, Saporo, Japanio. Inf.: JEI, Waseda-mati 12-3, Sinzyuku-ku, JP-162-0042 Tōkyō-tō; rete: jek100@jei.or.jp

julio 2014

99a Universala Kongreso de Esperanto, Bonaero, Argentino. Inf.: UEA (vidu la kolofonon).



Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko

‘PoMEGo’ – kiel oni jam karese kromnomas ĝin! – celas ordinarajn esperantistojn, kiuj volas studi la gramatikon, vortfaradon, skribon kaj elparolon de la Internacia Lingvo. Ĝi estas unuavice **praktika konsultlibro kaj lernilo**, ne teoria verko por lingvistoj.

Plena manlibro de Esperanta gramatiko klarigas la lingvon en **facila maniero** – kaj la plej bazajn aferojn, kaj tre specialajn detalojn. Ĝi uzas por helpi al la klarigoj **abundon da ekzemploj**, inter kiuj estas multege da ekzemploj el la Fundamento kaj la verkaro de Zamenhof.

La libro estas bele presita, profesie enpaĝigita kaj fortike bindita. La kompilinto, Bertilo Wennergren, estas la Direktoro de la Sekcio pri la Ĝenerala Vortaro de Akademio de Esperanto.

Bertilo Wennergren: *Plena manlibro de Esperanta gramatiko*. El Cerrito (CA): Esperanto-Ligo por Norda Ameriko, 2005. 696 paĝoj, 15 x 23 cm., bindita, kun papera kromkovrilo. ISBN 0-939785-07-2.

• **Vendoprezco ĉe EAB:** po £23 plus sendokostoj de 20% = £27,60